

УДК 81'27 (581)

doi 10.17072/2037-6681-2016-4-49-57

ГЕНДЕРНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ В КИТАЙСКОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

Ван Минь**аспирант кафедры теоретического и прикладного языкознания****Пермский государственный национальный исследовательский университет**

614068, г. Пермь, ул. Букирева, 15. wmrussia@163.com

доцент кафедры русского языка**Шаньдунский женский институт**

250300, Китай, г. Цзинань, Университетский просп., 2399

Статья посвящена процессу развития гендерных исследований в китайской лингвистике, которые были начаты в конце 70-х – начале 80-х гг. Автором выделено два органически связанных периода развития исследований в китайской лингвистике в этом направлении: на первом этапе ученые в основном знакомились с работами по гендеру коллег из Европы и Америки; на втором этапе они приступили к изучению своих языковых материалов в аспекте гендера. Описываются основные проблемы, рассматриваемые китайскими лингвистами с позиций гендерного подхода. Дается обзор главных тем, связанных с гендерными исследованиями, например, изучение языковых и речевых различий у мужчин и женщин на уровне фонетики, лексики и стратегии в речевом поведении, исследование гендерной асимметрии и дискриминации в китайском языке в плане словообразования, порядка слов и обращений.

Ключевые слова: гендерные исследования; китайская лингвистика; различие; асимметрия; дискриминация.

Гендерные исследования в научном мире бурно развиваются с 60-х гг. XX в. [Кирилина 1999; Пермякова, Гаранович 2009; 周民权 (Чжой Миньцюань) 2014]. В Китае гендерные исследования начинаются только в конце 70-х – начале 80-х гг. [赵学德 (Чжао Сюедэ) 2008; 姚春林 (Яо Чуньлин) 2009; 黄千 (Хуан Цянь) 2011]. Внимание отечественных ученых к гендерной проблематике связывается с наступившей открытостью китайского общества после политики реформ и открытости. С одной стороны, для китайских лингвистов появилась возможность обмена информацией с зарубежными учеными, а с другой – бурное развитие феминизма в Америке также не могло не оказать влияние на китайское общество. Поэтому с 80-х гг. в Китае начинается системное исследование гендерной проблематики.

Интерес к проблемам этого направления в Китае можно разделить на два периода: на первом этапе китайские лингвисты в основном знакомились с тематикой и результатами изучения гендера лингвистами Европы и Америки; на втором – началось изучение своих языковых материалов в аспекте гендера. Правда, надо заметить,

что эти два периода не были строго отделены друг от друга, а были взаимосвязаны. С одной стороны, ученые изучают зарубежные теории и методы гендерных исследований, с другой – центр их внимания переносится на материалы китайского языка. Китайские лингвисты достигли определенных успехов в гендерном исследовании, но очевидно, что есть проблемы, требующие изучения. Эта статья посвящена обзору гендерных исследований в Китае, и представлено основное содержание гендерных исследований в течение названных периодов их развития в китайской лингвистике.

Гендерные исследования начинаются в Китае с ознакомления с зарубежными работами о гендере. В это время внимание исследователей сосредоточено главным образом на переводе зарубежных работ и на сопоставлении иностранных языков с китайским в аспекте гендера. Так, например, в 1979 г. в журнале «Иностранный язык» Ван Вэньчжан опубликовал статью «Chairman или Chairperson – феминистское движение и языковая реформа в Америке» – это была первая статья о зарубежных гендерных исследова-

дованиях [姚春林 (Яо Чуньлинь) 2009]. Тань Чжиьмин, Сяо Сяоцюань (1990) и Чжоу Шаодай (1992) перевели работу P. Trudgill «Sociolinguistics. An introduction to language and society»; Чжоу Хуни Чжу Ваньцзинь сделали перевод работы D. Tannen «You Just Don't Understand: Women and Men in Conversation»; Дин Шиньшань познакомил с работой R. Hudson «Социолингвистика». Кроме вышеназванных, следует упомянуть ещё ряд работ о феминизме, также переведенных в Китае: Сан Чжуин, Нань Шань перевели часть произведения Симона де Бовуар «Второй пол» [桑竹影 (Сан Чжуин), 南珊 (Нань Шань) 1986]; работа Бетти Фридан «Тайна женственности» была переведена Чэн Шилинь, Чжу Хуэй [程锡麟 (Чэн Силинь), 朱徽 (Чжу Хуэй) 1988].

Следующий этап развития гендерной теории в Китае знаменуется активной публикацией работ о языковых различиях и асимметриях, касающихся мужчин и женщин в китайском и других языках, например, в английском, русском, японском и т. д. Большинство статей о гендерной дискриминации и гендерной асимметрии были выполнены на материале английского языка. По статистике авторитетного научного сайта Чживан в период с 2001 по 2016 г. было опубликовано 1309 статей с ключевым словом «гендерные исследования в английском языке», в то время как с ключевым словом «гендерные исследования в японском языке» – 64 статьи, а гендерных исследований в русском языке – всего 48 статей. Главное содержание этих исследований заключается в следующем:

– обобщение гендерных исследований в конкретном языке (английском, японском, русском и т. д.);

– анализ материалов о гендерных различиях, асимметриях или дискриминациях в конкретном языке;

– сопоставление гендерных различий, асимметрий или дискриминаций в китайском и другом конкретном языке.

В последние годы Ши Гэншань, Чжан Шанлянь Ван Лецин опубликовали ряд статей о гендерной лингвистике в Китае. В статье Ши Гэншань и Чжан Шанлянь «Общее об исследовании гендерной асимметрии в китайской лингвистике» описаны теоретические основания гендерной теории и гендерной стратегии в речевом поведении, проанализировано понятие гендерной дискриминации в языке, а также даны примеры гендерной асимметрии [史耕山 (Ши Гэншань), 张尚莲 (Чжан Шанлянь) 2006]. Ван Лецин в статьях «О состоянии и перспективе исследования гендерной лингвистики» и «О тенденции

исследования гендерной лингвистики в мире 21 века» рассматривает состояние гендерных исследований, включая основное содержание, направление исследований, главные школы и их установки [王烈琴 (Ван Лецин) 2003, 2009]. Если говорить о гендерных исследованиях применительно к русскому языку, то прежде всего надо упомянуть ученого Чжоу Миньчуань. В последние годы он все внимание и силы отдал гендерному исследованию в китайском и русском языках. С одной стороны, он описал гендерные исследования в России: историю их развития и философские основания [周民权 (Чжоу Миньчуань) 2010, 2011, 2012, 2014]; с другой стороны, провёл сопоставление между китайским и русским типами извинения, комплимента, обращения, отказа и т. д. в гендерном аспекте [周民权 (Чжоу Миньчуань) 2013; 陈春红 (Чэн Чуньхун), 周民权 (Чжоу Миньчуань) 2014; 刘星 (Лю Син), 周民权 (Чжоу Миньчуань) 2016].

Именно эти работы послужили началом теории гендера и гендерных исследований в Китае. Они дают возможность познакомиться китайских лингвистов с методами изучения гендера и проведения гендерных исследований в других иностранных языках и способствуют развитию гендерных исследований в китайской лингвистике.

Выделяют следующие основные направления исследований в китайской лингвистике:

1. Гендерное различие в китайском языке

В основном оно выражается в следующих аспектах:

1.1. Звуковые различия

Особенности в произношении возникают с помощью вибрации голосового органа. Из-за физических различий у мужчин и женщин их голоса имеют разный тембр. В то же время социальная культура и социальная психология тоже оказывают влияние на особенности произношения [赵学德 (Чжао Сюедэ) 2008]. К сожалению, в настоящее время эта область гендерной теории недостаточно изучена. Китайские исследования гендерной специфики звуковых различий сосредоточены в основном на явлении Нюй Гуо Инь. Нюй Гуо Инь – это особая фонетика у девушек в возрасте 15–30 лет в пекинском диалекте. Этот альтернант отличается от произносительной нормы, характерной для населения Китая, и существует только среди грамотных девушек. Особенность такого альтернанта состоит в том, что больше слышны переднезубные согласные. По мнению Ху Миняна, такое явление возникло не из-за физических особенностей, а по социопсихологической причине, ср. хотя бы бытующее в обществе мнение о том, что девушки, имеющие

голос с высоким (тонким, звонким) тоном, считаются нежными и красивыми [胡明扬 (Ху Миньян) 1987].

1.2. Лексика

Гендерные исследования лексики – одно из главных направлений в китайской лингвистике. В отличие от русского языка, в котором существует грамматическая категория рода, в китайском языке слово само по себе не имеет грамматической категории рода, но китайский иероглиф – это пиктографическое письмо. В этом направлении ученые изучают обычно три типа лексики:

– во-первых, иероглифы с ключом 女 (женщина), например, 奴, 妓 и т. д. С одной стороны, такие лексические единицы отражают женские характеры, а с другой – выражают неуважение к женщине;

– во-вторых, иероглифы без ключа 女 (женщина). С их помощью в контексте слова или словосочетания выявляется гендерное значение как дополнительное, как особый когнитивный оттенок. Например, имя существительное 凤 (фэн – самец феникса) 凰 (хуан – самка феникса), 祸水 (хо шуй – губительная вода, обычно означает беду, вызываемую женщинами); имя прилагательное 水性杨花 (шуй син ян хуа – прямое значение ‘текучая вода’ и ‘цветы ивы’, переносное значение ‘легкомысленная женщина’), 闭月羞花 (би юе сю хуа – прямое значение ‘затмить луну и посрамить цветы’, переносное значение ‘похвалить красоту женщин’) и т. д.

– в-третьих, в китайском языке материалом исследования служат слова, различающие пол. Ву Вэйминь в кандидатской диссертации «Исследование слов, различающих пол в китайском языке», рассматривая такие слова, как 男女 (нань и нью – мужчина и женщина), 雌雄 (цы и сюн – женский и мужской), 公母 (гун и му – самец и самка), делает анализ развития семантического поля этих слов и указывает симметрию, асимметрию и отсутствие некоторых слов, различающих пол [吴为民 (Ву Вэйминь) 2011].

1.3. Стратегия в речевом поведении

Стратегия в речевом поведении является популярным направлением исследования гендера. Мужчины и женщины используют разные стратегии и тактики с целью достижения успеха в коммуникации. Эта тема тоже интересует китайских лингвистов. Например, исследовательница Пан Сяоянь на основе теории вежливости П. Браун и С. Левинсон (P. Brown & S. Levinson) проводила эксперимент с целью исследования разных стратегий извинения у мужчин и женщин. В результате Пан Сяоянь получила следующие результаты: 1) женщины чаще извиняются,

чем мужчины; 2) женщины чаще выбирают прямую стратегию извинения; 3) женщины чаще используют наречие степени 真 (чжэнь – очень), 十分 (ши фэнь – очень) во время извинения [潘小燕 (Пан Сяоянь) 2004]. Речевое поведение – это сложный процесс мозгового движения. Оно реализуется в конкретных видах и стратегиях в зависимости от темы, обстановки, ролевых отношений коммуникантов, их социального статуса и т. д. Гендер является одним из факторов, оказывающих влияние на речевое поведение, но не единственным. Дуань Чжэнган, используя модель эксперимента Д. Брауэр (D. Brouwer 1982), анализировал использование вежливой речи покупателей и продавцов в железнодорожных кассах. Автор пришел к таким выводам: 1) гендер покупателей не является одним из важных факторов, оказывающим влияние на использование ими (покупателями) вежливой речи; 2) возраст покупателей служит важным фактором, оказывающим влияние на использование ими вежливой речи, и 3) гендерные характеристики и возраст продавцов являются важными факторами для использования ими (продавцами) вежливой речи [段成钢 (Дуань Чжэнган) 2008].

2. Гендерная дискриминация в китайском языке

Вопрос о языковой дискриминации традиционно является важным аспектом в гендерных исследованиях. В китайском языке гендерная дискриминация реализуется в словообразовании, в асимметрии способов выражения обращения в языке женщин и мужчин, в порядке слов в словосочетаниях.

2.1. Словообразование

В китайском языке существует ряд слов с ключом 女 (женщина), которые имеют следующие значения: 1) предосудительное, противоречащее нормам морали нравственное поведение или отрицательные черты характера лиц обоего пола, например: 嫉妒 цзи ду – ‘завидовать, ревновать’; 奸 цзян – ‘коварный, вероломный, предатель’; 婪 лань – ‘алчный, жадный’; 媚 мэй – ‘льстить, угождать, заискивать’; 妨 фан – ‘причинять вред, препятствовать’; 妄 ван – ‘абсурдный, опрометчивый, необдуманный, неразумный’; 妖 яо – ‘зловещий, бесовской, вредный’; 2) предосудительная внебрачная связь между мужчиной и женщиной, например: 奸 цзян – ‘развратничать, прелюбодействовать’; 嫖 пiao – ‘распутничать, развратничать, ходить по публичным домам’; 娼 чжан – ‘певичка, проститутка, публичная женщина’; 姘 пинь – ‘иметь или вступать в незаконную связь, состоять в тайной

половой связи»; 妓 цзи – ‘проститутка’; 婊 бяо – ‘проститутка’. Посредством такого способа словообразования в языке фиксируется уничижительное отношение к женщине, дается указание на ее низкое социальное положение. Это традиционное для китайской культуры явление берет истоки в конфуцианстве. По мнению конфуцианских проповедников, женщина предстает как символ зла, коварства, злопамятства и легкомыслия. Женщину в конфуцианстве очень часто сопровождает именно отрицательная оценка. Отсюда понятно, почему уничижительное отношение к женщине на века закрепилось в национальном самосознании китайцев и нашло отражение в китайской письменности.

2.2. Асимметрия между «женским» и «мужским» типами

В Китае сложилась сложная система обращения, основанная на патриархате и распространяющаяся на бытовые и социальные отношения. Китайский русист Чжоу Миньчуань в статье «Анализ различия обращения в китайском и русском языках» перечисляет четыре явных различия обращений: использование слова 老 (старый); использование административной должности; использование профессии или ученого звания; обращение с позиции мужа или сына [周民权 (Чжоу Миньчуань) 2013]. В этой статье автор описывает разницу обращений в России и Китае с позиции кросскультурной коммуникации, где присутствует асимметрия обращения женского и мужского пола и дискриминация женщин. Например, в китайском языке, кроме конструкции «老 (лао – ‘старый’) или 小 (сяо – ‘молодой’) + фамилия», ещё существует конструкция «аффикс 老 + существительное», например, 老爷们儿 (лао е мэнъер – ‘мужчина, мужик’), 老娘们儿 (лао нян мэнъер – ‘женщина, баба’). Обращение 老爷们儿 часто ассоциируется с сильным, ответственным, мужественным мужчиной, которого надо почитать, а обращение 老娘们 означает уничижительное отношение к женщине, часто ассоциируется с невежественной или поверхностной женщиной. При обращении к должностному лицу в Китае принято сочетать фамилию с должностью, или профессией, или ученым званием, например, 李主任 (Ли Чжу Жэнь – ‘заведующий Ли’), 王医生 (Ван И Шэн – ‘врач Ван’), 孙博士 (Сунь Бо Ши – ‘доктор или кандидат Сунь’), 赵教授 (Чжао Цзяо Шоу – ‘профессор Чжао’). В неофициальной ситуации эти обращения не имеют явного указания на пол, но в официальной ситуации, если обращаются к женщине, принадлежность к полу необходимо дополнительно подчеркивать. Для этого в китай-

ском языке существуют специальные средства, например, словосочетания 女市长 (Нюй Ши Чжан – ‘женщина-мэр’), 女强人 (Нюй Цян Жэнь – ‘успешная женщина’), 女博士 (Нюй Бо Ши – ‘доктор-женщина’ или ‘кандидат-женщина’). Такие обращения имеют отрицательный оттенок, отражающий пренебрежительное отношение китайцев к образованной женщине. Например, в последнее время появилось много докторов-женщин и кандидатов-женщин, и как реакция на это в бытовом общении сформировалось выражение: «в мире существует три рода человека: мужчина, женщина и женский доктор или кандидат».

В обращениях в кругу семьи тоже есть асимметрия. В китайском языке родственники по линии отца и матери имеют четкое неравенство. Русские обращения «бабушка» и «дедушка», употребляющиеся всегда одинаково независимо от отцовской или материнской линии родства, в китайском языке четко разделяются: бабушка – это либо 奶奶 (най най – ‘мать отца’), либо 外婆 (вай по – ‘мать матери’), а дедушка – либо 爷爷 (е е – ‘отец отца’), либо 外公 (вай гун – ‘отец матери’). При этом в обращениях 外婆 (вай по – ‘мать матери’) и 外公 (вай гун – ‘отец матери’) существует иероглиф 外, имеющий значение ‘чужой, посторонний’.

К братьям отца можно обращаться так: 伯伯 (бо бо – ‘старший брат отца’) и 叔叔 (шу шу – ‘младший брат отца’). Если перепутаешь, то это рассматривается как неуважение к ним. А для сестер отца есть только одно обращение 姑姑 (гу гу – ‘сестра отца’). Для братьев и сестер матери также не надо различать старший или младший, просто называть соответственно 舅舅 (цзю цзю – ‘брат матери’) и 姨妈 (и ма – ‘сестра матери’). Китайцы считают, что после замужества родственники, даже родные женщины, уже стали посторонними, важны только родные и родственники мужчины, особенно мужские родные и родственники, например братья мужа.

2.3. Порядок слов в словосочетаниях

В русском языке порядок слов в предложении свободный, а в китайском языке очень строгий. Разный порядок слов выражает совсем разное значение в китайском языке. Например, в обоих предложениях «我爱你» и «你爱我» только три иероглифа: 我 (во – ‘я, тебе, тебя’), 你 (ни – ‘ты, тебе, тебя’), 爱 (ай – ‘любить’), но значения совсем разные: «я тебя люблю» и «ты меня любишь».

В китайском языке порядок слов важен не только для предложения, но и для словосочета-

ния. Так, например, в словосочетаниях, где есть указание на пол, слова, относящиеся к мужчине, всегда стоят прежде, чем слова, относящиеся к женщине. Например, **男女** (нань нюй – ‘мужчина и женщина’), **夫妇** (фу фу – ‘супруг и супруга’), **夫妻** (фу ци – ‘муж и жена’), **父母** (фу му – ‘отец и мать’), **公婆** (гун по – ‘свёкор и свекровь’), **兄妹** (сюн мэи – ‘брат и сестра’), **夫唱妇随** (фу чан фу суй – ‘муж запекает, жена подпевает’), **男耕女织** (нань гэн нюй чжи – ‘мужчины пахут, а женщины ткут’), **男盗女娼** (нань дао нюй чжан – ‘мужчины воруют, женщины занимаются проституцией’), **男婚女嫁** (нань хунь нюй цзя – ‘мужчины женятся, женщины выходят замуж’), **男尊女卑** (нан цзунь нюй бэй – ‘уважение к мужчине и презрение к женщине’). Такой порядок – сначала мужской пол потом женский пол – выражает превосходство мужчины над женщиной. Этот вопрос освещают многие ученые в своих статьях (см., например: [赵学德 (Чжао Сюедэ) 2008; 姚春林 (Яо Чуньлин) 2009]).

Завершая анализ состояния гендерных исследований в китайской лингвистике и некоторых особенностей выражения гендерных различий в китайском языке, подчеркнем следующее:

1. В китайском языке гендерные исследования сосредоточены на исследовании языкового различия у мужчин и женщин и на дискриминации женщин. Но другие темы тоже интересуют ученых, например, гендерный фактор в учебном процессе [张萍 (Чжан Пин) 2002; 韩亚文 (Хан Явэнь) 2004], гендерное исследование в языках национального меньшинства и диалектах [丁爱侠 (Дин Айся) 2012; 沈海英 (Шэнь Хайин), 沈海梅 (Шэнь Хаймэй) 2013].

2. Для разных исследований нужны соответствующие им разные научные методы. Гендерные исследования – синтетическая тематика, объединяющая лингвистику, социологию, психологию и т. д., так что следует использовать синтез традиционных для лингвистики, социолингвистики и психолингвистики методов исследования. Мы заметили, что в китайской лингвистике гендерные исследования сосредоточены в основном на методе семантического анализа, особенно в направлении анализа гендерных различий и дискриминаций. В исследованиях гендерных различий в речевом поведении ученые предпочитают применять практические методы, например, анкетирование, эксперименты и статистический анализ [潘小燕 (Пан Сяоянь) 2004; 段成钢 Дуань Чжэнган 2008].

3. Работ и диссертаций о гендерных исследованиях в Китае пока немного [白解红 (Бай

Сэхун) 2000; 赵蓉晖 (Чжао Жунхуэй) 2003; 周民权 (Чжоу Миньчуань) 2014]. Сегодня перед китайскими лингвистами стоят серьезные задачи по созданию и развитию своей, китайской, теории гендера, расширению направления гендерных исследований, воспитанию своих квалифицированных ученых разного ранга – от докторов до аспирантов и студентов в разных областях.

Список литературы

Бай Сэхун. Гендерный язык и культура в аспекте прагматики. Чанша: Изд-во «Хунаньское образование», 2000. 224 с. // 白解红. 性别语言文化与语用研究. 长沙: 湖南教育出版社. 2000. 224 p. (Bai Xiehong. Xing bie yu yan wen hua yu yu yong yan jiu. Changsha: Hunan jiao yu chu ban she. 2000. 224 p.).

Фридан Б. Тайна женственности / пер. Чэн Шилинь, Чжу Хуэй. Город Чэн Ду: Сычуаньское народное изд-во, 1988. 499 с. 弗里丹·贝蒂. 女性的奥秘. 陈锡麟, 朱徽(译). 成都: 四川人民出版社. 1988. 499 p. (Fulidan Beidi. Nv xing de ao mi. Chen Xilin, Zhu Hui(yi). Chengdu: Sichuan ren min chu ban she. 1988. 499 p.).

Ву Вэйминь. Исследование слов, различающих пол, в китайском языке: дис. ... канд. филол. наук. Чунцин, 2011. 188 с. // 吴为民. 汉语性别词研究. 汉语言文字学博士论文. 重庆. 2011. 188 p. (Wu Weimin. Han yu xing bie ci yan jiu. Bo shi lun wen. Chong qing. 2011. 188 p.).

Дин Айся. Речевое различие в диалекте Ганюй в аспекте гендер // Современный китайский язык. 2012. № 9. С. 27–28. // 丁爱侠. 江苏赣榆方言词汇的性别差异. 现代语文. 2012(9). P. 27–28. (Ding Aixia. Jiang su gan yu fang yan ci hui de xing bie cha yi. Xian dai yu wen. 2012(9). P. 27–28).

Дуань Чжэнган. Исследование вежливой речи в китайском языке в аспекте гендера и возраста // Речевое обучение и исследование. 2008. № 3. С. 57–63. // 段成钢. 汉语礼貌语言使用的性别与年龄差异研究. 语言教学与研究. 2008(3). P. 57–63. (Duan Chenggang. Han yu li mao yu yan shi yong de xing bie yu nian ling cha yi yan jiu. Yuyan jiaoxue yuyan jiu. 2008(3). P. 57–63).

Кирилина А. В. Гендер: лингвистические аспекты. М.: Изд-во Ин-та социологии РАН, 1999. 155 с.

Ли Юеэ. Рецензия на книгу «Женщина, мужчина и вежливость» // Современная лингвистика. 2001. № 1. С. 56–65. // 李悦娥. 《女性、男性与礼貌》简介 // 当代语言学. 2001(1). P. 56–65. (Li Yue'e «Nv xing, nan xing yu li mao» jian jie // Dang dai yuyan xue. 2001(1). P. 56–65).

Лю Син, Чжоу Миньчуань. Прагматическое сопоставление речевого поведения отказа в аспекте гендера // Русский язык в Китае. 2016. № 2. С. 32–37. // 刘星, 周民权. 俄汉拒绝言语行为的语用对比研究. 中国俄语教学. 2016(2). P. 32–37. (Liu Xing, Zhou Minquan. E han ju jue yan yu xing wei de yu yong dui bi yan jiu. Zhongguoyeuyjiaoxue. 2016(2). P. 32–37).

Пан Сяоянь. Исследование гендерного различия в речевом поведении извинения в китайском языке // Вестник Юго-западного университета Цзяо Тун. 2004. № 1. С. 89–92. // 潘小燕. 汉语道歉言语行为的性别差异研究. 西南交通大学学报. 2004(1). P. 89–92. (Pan Xiaoyan. Han yu dao qian yan yu xing wei de xing bie cha yi yan jiu. Xi nan jiao tong da xue xue bao. 2004(1). P. 89–92).

Пермякова О. В., Гаранович М. В. Гендерная стилистика / Перм. гос. ун-т. Пермь, 2009. 159 с.

Симона де Бовуар. Второй пол / пер. с фр. Сан Чжуин, Нань Шань. Город Чанша: Хунаньское издательство культуры и искусства, 1986. 524 с. // 西蒙娜·德·波伏娃. 第二性. 桑竹影, 南珊(译). 长沙: 湖南文艺出版社. 1986. 524 p. (Simone de Beauvoir. Second sex. Sang Zhuying, Nan Shan(yi). Chang Sha: Hu nan wen yi chu ban she. 1986. 524 p.).

Хан Явэнь. Различия на процессе освоения языка в аспекте гендера // Вестник Нанькинского индустриального университета. 2004. № 4. С. 101–104. // 韩亚文. 语言习得中的性别差异探析. 南京工业大学学报. 2004(1). P. 101–104. (Han Yawen. Yu yan xi de zhong de xing bie cha yi tan xi. Nan jing gong ye da xue xue bao. 2004(1). P. 101–104).

Ху Минян. Исследование «Нюй Гуо Инь» в пекинском диалекте // Строительство филологии. 1988. № 1. С. 26–31. // 胡明扬. 北京话“女国音”调查. 语文建设. 1988(1). P. 26–31. (Hu Mingyang. Bei jing hua «Nv guo yin» diao cha. Yu wen jian she. 1988(1). P. 26–31).

Цинь Сюбай. Диахронический культурный анализ гендерной дискриминации в английском языке – рецензия на книгу «Грамматика и гендер» // Современные иностранные языки. 1996. № 2. С. 18–25. // 秦秀白. 英语中性别歧视现象的历时文化透视 – 评介 «Grammar and Gender». 现代外语. 1996(2). P. 18–25. (QinXiubai. Yingyu zhong xing bie qi shi xian xiang de li shi wen hua tou shi – ping jie «Grammar and Gender». Xiandaiwaiyu. 1996(2). P. 18–25).

Чжан Пин. Гендерное различие в стратегии освоения лексики у учащихся английскому языку // Иностранные языки и их преподавание. 2002. № 7. С. 35–37. // 张萍. 英语学习者词汇观念和策略的性别研究. 外语与外语教学. 2002(7). P. 35–37. (Zhang Ping. Ying yu xue xi zhe han yu guan

nian he ce lue de xing bie yan jiu. Wai yu yu wai yu jiao xue. 2002(7). P. 35–37).

Чжао Жунхуэй. Язык и гендер: социолингвистическое исследование устной речи. Шанхай: Изд-во «Образование иностранных языков», 2003. 318 с. // 赵蓉晖. 语言与性别: 口语的社会语言学研究. 上海: 外语教育出版社. 2003. 318 p. (Zhao Ronghui. Yu yan yu xing bie: kou yu de she hui yu yan xue yan jiu. Shang Hai: Wai yu jiao yu chu ban she. 2003. 318 p.).

Чжао Сюедэ. Общее о гендерном различии в китайском языке // Коллекция исследований о женщинах. 2008. № 6. С. 77–81. // 赵学德. 汉语的性别差异研究综述. 妇女研究论丛. 2008(6). P. 77–81 (Zhao Xuede. Han yu de xing bie cha yi yan jiu zong shu. Funvyanjiuluncong. 2008(6). P. 77–81).

Чжоу Миньчуань. Об исследовании гендерной лингвистики в России // Русский язык в Китае. 2010. № 3. С. 12–16. // 周民权. 当代俄罗斯社会性别语言学研究论略. 中国俄语教学. 2010(3). P. 12–16 (Zhou Minquan. Dang dai e luo si she hui xing bie yu yan xue yan jiu lun lue. Zhong guo e yu jiao xue. 2010(3). P. 12–16).

Чжоу Миньчуань. Об исследовании гендерной лингвистики китайских русистов // Русский язык в Китае. 2011. № 2. С. 24–28. // 周民权. 国内俄语学界社会性别语言学研究略论. 中国俄语教学. 2011(2). P. 24–28. (Zhou Minquan. Guo nei e yu xue jie she hui xing bie yu yan xue yan jiu lun. Zhongguoyeuyjiaoxue. 2011(2). P. 24–28).

Чжоу Миньчуань. Философские и методические основания гендерной лингвистики // Обучение иностранным языкам. 2011. № 4. С. 47–51. // 周民权. 社会性别语言学的哲学渊源及方法论探究. 外语教学. 2011(4). P. 47–51 (Zhou Minquan. She hui xing bie yu yan xue de zhe xue yuan yuan ji fang fa lun tan jiu. Waiyujiaoxue. 2011(4). P. 47–51).

Чжоу Миньчуань. Об исследовании гендерных стереотипов в России // Русский язык в Китае. 2012. № 4. С. 24–28. // 周民权. 俄罗斯语言学界社会性别原型研究概观. 中国俄语教学. 2012(4). P. 24–28. (Zhou Minquan. E luo si yu yan xue jie she hui xing bie yuan xing yan jiu gai guan. Zhongguoyeuyjiaoxue. 2012(4). P. 24–28).

Чжоу Миньчуань. Прагматическое сопоставление речевого поведения комплимента в аспекте гендера // Вестник Чжэцзинского института иностранных языков. 2013. № 1. С. 14–19. // 周民权. 俄汉恭维语的社会性别语用对比研究. 浙江外国语学院学报. 2013(1). P. 14–19. (Zhou Minquan. E han gong wei yu de she hui xing bie yu yong dui bi yan jiu. Zhejiangwaiguoyu xue yu an xue bao. 2013(1). P. 14–19).

Чжоу Миньчуань. Анализ различия обращения в китайском и русском языках // Русский

язык в Китае. 2013. № 4. С. 42–47. // 周民权. 汉语称呼言语行为的社会性别语用对比分析. 中国俄语教学. 2013(4). P. 42–47 (Zhou Minquan. Han e cheng hu yan yu xing wei de she hui xing bie yu yong dui bi fen xi. Zhongguoeyujiaoxue. 2013(4). P. 42–47).

Чжоу Миньчуань. Сопоставительно-прагматическое исследование русско-китайского гендерного языка. Пекин: Пекин. унив. изд-во, 2014. 285 с. // 周民权. 俄汉社会性别语言的语用对比研究. 北京:北京大学出版社. 2014. 285 p. (Zhou Minquan. E han she hui xing bie yu yan de yu yong dui bi yan jiu. Beijing: Bei jing da xue chu ban she. 2014. 285 p.).

Чжоу Миньчуань. Философские основания исследования гендерных стереотипов в России // Русский язык в Китае. 2014. № 4. С. 28–33. // 周民权. 俄罗斯学界社会性别语言定型哲学渊源研究. 中国俄语教学. 2014 (4). P. 28–33 (Zhou Minquan. E lu o si xue jie she hui xing bie yu yan ding xing zhe xue yuan yuan yan jiu. Zhongguoeyujiaoxue. 2014(4). P. 28–33).

Чэн Чуньхун, Чжоу Миньчуань. Прагматическое сопоставление речевого поведения извинения в аспекте гендера // Русский язык в Китае. 2014. № 2. С. 34–38. // 陈春红, 周民权. 俄汉道歉言语行为的社会性别语用对比研究. 中国俄语教学. 2014(2). P. 34–38 (Chen Chunhong, Zhou Minquan. E han dao qian yan yu xing wei de she hui xing bie yu yong dui bi yan jiu. Zhongguoeyujiaoxue. 2014(2). P. 34–38).

Ши Гэншань, Чжан Шанлянь. Исследование гендерной асимметрии в китайской лингвистике // Обучение иностранным языкам. 2006. № 3. С. 24–27. // 史耕山, 张尚莲. 国内语言性别差异研究概述. 外语教学. 2006(3). P. 24–27. (Shi Gengshan, Zhang Shanglian. Guo nei yu yan xing bie cha yi yan jiu gai shu. Wai yu jiao xue. 2006(3). P. 24–27).

Шэнь Хайин, Шэнь Хаймэй. Речевое конструирование в аспекте гендера – на основе анализа трех национального меньшинства в провинции Юньнань // Вестник Юньнаньского национального университета. 2013. № 4. С. 37–43. // 沈海英, 沈海梅. 社会性别的语言建构 – 基于云南三个少数民族社会的分析. 云南民族大学学报. 2013(4). P. 37–43. (Shen Haiying, Shen Haimei. She hui xing bie de yu yan jian gou – ji yu yun nan san ge shao shu min zu she hui de fen xi. Yunnan-minzudaxue xuebao. 2013(4). P. 37–43).

Яо Чуньлин. Об исследовании языка и гендера в Китае // Вестник Синьцзянского педагогического университета. Социология. 2009. № 3. С. 110–117. // 姚春林. 国内有关语言与性别研

究述评. 新疆师范大学学报 Journal of Xinjiang Normal University. 2009(3). P. 110–117. (Yao Chunlin. Guo nei you guan yu yan yu xing bie yan jiu shu ping. Xin jiang shi fan da xue xue bao. 2009(3). P. 110–117).

Хуан Цянь. О результате тридцатилетнего исследования гендерной лингвистики в Китае // Современный китайский язык. 2011. № 3. С. 4–8. // 黄千. 性别语言学三十年研究成果综述. 现代语文. 2011(3). P. 4–8. (Huang Qian. Xing bie yu yan xue san shi nian yan jiu cheng guo zong shu. Xian dai yu wen. 2011(3). P. 4–8).

References

Bai Xiehong. *Gendernyj yazyk i kul'tura v aspekte pragmatiki* [Gender language and culture in the aspect of pragmatics]. Changsha, Khunan'skoe obrazovanie Publ., 2000. 224 p.

Friedan B. *Tajna zhenstvennosti* [The Feminine Mystique]. Transl. by Chen Xilin, Zhu Hui. Chengdu, Sichuan'skoe narodnoe izdatel'stvo Publ., 1988. 499 p.

Wu Weimin. *Issledovanie slov, razlichayushhikh pol, v kitajskom yazyke*. Diss. kand. fil. nauk [The study of gender words in Chinese. Cand. philol. sci. diss.]. Chongqing, 2011. 188 p.

Ding Aixia. *Rechevoe razlichie v dialekte ganyuj v aspekte gendera* [Gender speech differences in Ganyu dialect]. *Sovremennyj kitajskij yazyk* [Modern Chinese]. 2012. Iss. 9. P. 27–28.

Duan Chenggang. *Issledovanie vezhливой rechi v kitajskom yazyke v aspekte gendera i vozrasta* [Studying gender and age aspects of the polite speech in Chinese]. *Rechevoe obuchenie i issledovanie* [Foreign language teaching and research]. 2008. Iss. 3. P. 57–63.

Kirilina A.V. *Gender: lingvisticheskie aspekty* [Gender: linguistic aspects]. Moscow, Institute of Sociology of the Russian Academy of Sciences Publ., 1999. 155 p.

Li Yue'e. *Recenziya na knigu "Zhenshhina, muzhchina i vezhливost"* [Review of the book "Woman, man and politeness"]. *Sovremennaya lingvistika* [Contemporary linguistics]. 2001. Iss. 1. P. 56–65.

Liu Xing, Zhou Minquan. *Pragmaticheskoe sopostavlenie rechevogo povedeniya otkaza v aspekte gendera* [Pragmatic comparative research on the language behavior in case of refusal in Russian and Chinese]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2016. Iss. 2. P. 32–37.

Pan Xiaoyan. *Issledovanie gendernogo razlichiya v rechevom povedenii izvneniya v kitajskom yazyke* [Studying gender differences in the language behavior in case of apology in Chinese]. *Vestnik Yugo-zapadnogo universiteta Czyao Tun*

[Journal of Southwest Jiaotong University]. 2004. Iss. 1. P. 89–92.

Permyakova O. V., Garanovich M. V. *Gendernaya stilistika* [Gender stylistics]. Perm, Perm State University Publ., 2009. 159 p.

Simone de Beauvoir. *Vtoroj pol* [The Second Sex]. Transl. by Sang Zhuying, Nan Shan. Chang Sha, Khunan'skoe izdatel'stvo kul'tury i iskusstva Publ., 1986. 524 p.

Han Yawen. Razlichiya v processe osvoeniya yazyka v aspekte gendera [Gender differences in language acquisition]. *Vestnik Nan'kinskogo tekhnicheskogo universiteta* [Journal of Nanjing University of Technology]. 2004. Iss. 1. P. 101–104.

Hu Mingyang. Issledovanie "Nyu Guo In" v pekinskom dialekte [Research on «Nv guo yin» in Beijing dialect]. *Formirovanie yazyka* [Language formation]. 1988. Iss. 1. P. 26–31.

Qin Xiubai. Diakhronicheskij kul'turnyj analiz gendernoj diskriminacii v anglijskom yazyke – recenzija na knigu "Grammatika i gender" [Diachronic cultural analysis of gender discrimination in the English language – review of the monograph "Grammar and gender"]. *Sovremennye inostrannye yazyki* [Modern foreign languages]. 1996. Iss. 2. P. 18–25.

Zhang Ping. Gendernoe razlichie v strategii osvoeniya leksiki u uchashhikhsya anglijskomu yazyku [Gender differences of English language learners in the vocabulary development strategy]. *Inostrannye yazyki i ikh prepodavanie* [Foreign languages and language teaching]. 2002. Iss. 7. P. 35–37.

Zhao Ronghui. *Yazyk i gender: sociolingvisticheskoe issledovanie ustnoj rechi* [Language and gender: sociolinguistic study of speech]. Shanghai, Obuchenie inostrannym yazykam Publ., 2003. 318 p.

Zhao Xuede. Obzor issledovaniy po voprosam gendernyx razlichij v kitayskom yazyke [Review of research on gender differences in Chinese]. *Kollekcija issledovanij o zhenshinakh* [Collection of studies on women]. 2008. Iss. 6. P. 77–81.

Zhou Minquan. Ob issledovanii gendernoj lingvistiki v Rossii [On research into gender linguistics in Russia]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2010. Iss. 3. P. 12–16.

Zhou Minquan. Ob issledovanii gendernoj lingvistikj kitajskimi rusistami [On study of gender linguistics by Chinese Russianists]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2011. Iss. 2. P. 24–28.

Zhou Minquan. Filosofskie i metodicheskie osnovaniya gendernoj lingvistiki [Philosophical and methodological foundations of gender linguistics]. *Obuchenie inostrannym yazykam* [Foreign Language Teaching]. 2011. Iss. 4. P. 47–51.

Zhou Minquan. Ob issledovanii gendernyx stereotipov v Rossii [On research into gender stereotypes in Russia]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2012. Iss. 4. P. 24–28.

Zhou Minquan. Pragmaticheskoe sopostavlenie rechevogo povedeniya komplimenta v aspekte gendera [Gender pragmatic comparative study of language behavior in case of compliment in Russian and Chinese]. *Vestnik Chzheczinskogo instituta inostrannykh yazykov* [Journal of Zhejiang International Studies University]. 2013. Iss. 1. P. 14–19.

Zhou Minquan. Analiz razlichiya obrashheniya v kitajskom i russkom yazykakh [Gender comparative analysis of the vocative in Chinese and Russian]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2013. Iss. 4. P. 42–47.

Zhou Minquan. *Sopostavitel'no-pragmaticheskoe issledovanie rusko-kitajskogo gendernogo yazyka* [Comparative-pragmatic study of Russian-Chinese gender language]. Beijing, Peking University Publ., 2014. 285 p.

Zhou Minquan. Filosofskie osnovaniya issledovaniya gendernyx stereotipov v Rossii [Philosophical foundations for research on gender stereotypes in Russia]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2014. Iss. 4. P. 28–33.

Chen Chunhong, Zhou Minquan. Pragmaticheskoe sopostavlenie rechevogo povedeniya izvinieniya v aspekte gendera [Gender pragmatic comparative study of language behavior in case of apology in Russian and Chinese]. *Russkij yazyk v Kitae* [The Russian language in China]. 2014. Iss. 2. P. 34–38.

Shi Gengshan, Zhang Shanglian. Issledovanie gendernoj asimmetrii v kitajskoj lingvistike [Research on gender asymmetry in Chinese linguistics]. *Obuchenie inostrannym yazykam* [Foreign Language Teaching]. 2006. Iss. 3. P. 24–27.

Shen Haiying, Shen Haimei. Rechevoe konstruirovanie v aspekte gendera – na osnove analiza trekh nacional'nykh men'shinstv v provincii Yun'nan' [Speech construction in terms of gender (a case study of three Yunnan national minorities)]. *Vestnik Yun'nan'skogo nacional'nogo universiteta* [Journal of Yunnan Nationalities University]. 2013. Iss. 4. P. 37–43.

Yao Chunlin. Ob issledovanii yazyka i gendera v Kitae [On research into language and gender in China]. *Vestnik Sin'czyanskogo pedagogicheskogo universiteta* [Journal of Xinjiang Normal University]. 2009. Iss. 3. P. 110–117.

Huang Qian. O rezul'tate tridcatiletnego issledovaniya gendernoj lingvistiki v Kitae [On the result of three decades of research on gender linguistics in China]. *Sovremennij kitajskij yazyk* [Modern Chinese]. 2011. Iss. 3. P. 4–8.

GENDER STUDIES IN CHINESE LINGUISTICS

Wang Min

**Postgraduate Student in the Department of Theoretical and Applied Linguistics
Perm State University**

**Associate Professor in the Department of Russian Language
Shandong Women's University**

The article discusses the development of gender studies in Chinese linguistics. In China gender research started in the late 1970s – early 80s. The article shows two interconnected periods of the development of the research in Chinese linguistics: at the first stage, Chinese linguists got acquainted with works on gender by European and American linguistics; at the second stage, they began studying Chinese language sources from a gender perspective. The article covers the main issues studied by Chinese linguists in the field of gender. It provides an overview of the main subject matters related to gender studies, such as analysis of speech and language differences between men and women at the levels of phonetics, vocabulary and strategies in verbal behavior, analysis of gender asymmetry and discrimination in word formation, word order and vocatives in the Chinese language.

Key words: gender research; Chinese linguistics; difference; asymmetry; discrimination.